

<p>May 30, 2024</p> <p>Request for quotation (RFQ): # PRFU-PAR-2024-177</p> <p>RFQ name: Electrical equipment</p> <p>Submission deadline: Jun 3, 2024, 6:00 pm Kyiv time (GMT +2)</p> <p>Dear Tenderer,</p> <p>Chemonics International Inc. (Chemonics) invites you to submit a proposal for the supply of Materials.</p> <p>In addition to this Letter of Invitation, the RFQ Pack includes:</p> <p>Volume 1 – Key Procurement Information. Volume 2 – Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria. Volume 3 – Terms of Reference (ToR)/Specifications. Annex 1 - List of Commodities/services Annex 2 - Chemonics Tendering Conditions</p> <p>Tenderers are required to read “Chemonics’ Ethical and Business Conduct requirements” in Annex 2, Section 1.</p> <p>This RFQ does not obligate Chemonics to execute a contract, nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.</p> <p>All inquiries or requests for clarifications relating to this RFQ must be made through the Procurement Point of Contact (POC) listed in the Key Procurement Information in Volume 1. Please contact the POC immediately if any of the RFQ documents are missing.</p> <p>By submitting in response to this RFQ, the Tenderer represents that they have read, acknowledge, understood, agree to, and will act in accordance with the terms set forth in this RFQ, including the “Terms and Conditions of the Tender”, as may be modified from time to time, which can be found in Annex 2, Section 3.</p>	<p>30 Травня 2024 року</p> <p>Запит на отримання цінової пропозиції - (RFQ): № PRFU-PAR-2024-177</p> <p>Назва RFQ: Електричне обладнання</p> <p>Кінцевий строк подання пропозиції: 3 Червня 2024, 18:00 за Київським часом (GMT+2)</p> <p>Шановний Учаснику,</p> <p>Кімонікс Інтернешнл Інк. (Кімонікс) запрошує Вас подати пропозицію на постачання матеріалів.</p> <p>Крім цього Листа-запрошення, Пакет RFQ охоплює:</p> <p>Розділ 1 – Основна інформація про Закупівлю. Розділ 2 – Інструкції для Учасників тендеру та Критерії оцінювання. Розділ 3 – Технічне завдання (ТЗ)/Специфікації. Додаток 1 – Перелік Товарів/послуг Додаток 2 – Вимоги та умови проведення тендеру</p> <p>Учасники тендеру повинні прочитати «Кодекс етики та ділової поведінки Кімонікс» у Розділі 1 Додатка 2.</p> <p>Це RFQ не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій.</p> <p>Усі питання та запити на роз'яснення, що стосуються цього RFQ, треба надсилати Контактній особі з питань закупівлі (POC), зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». У разі відсутності будь-якого з документів RFQ, будь ласка, негайно зверніться до POC.</p> <p>Надаючи пропозицію у відповідь на це RFQ, Учасник тендеру заявляє, що прочитав, усвідомив, зрозумів, погоджується і діятиме згідно з правилами цього RFQ, у тому числі наведеними в Розділі 3 Додатку 2 «Умови проведення тендеру Кімонікс », які можуть час від часу змінюватися.</p>
--	--

Volume 1. Key Procurement Information / Розділ 1. Основна інформація про Закупівлю

RFQ number/ Номер RFQ:	PRFU-PAR-2024-177
Project Name, No. / Назва, номер проекту:	Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU) referred to as "Project" / Фонд «Партнерство за сильну Україну», ФПСУ (надалі іменується «Проектом»)
Authority/Chemonics Client / Орган/Клієнт Кімонікс:	UK Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO) and PFRU financing partners / Міністерство закордонних справ у справах Співдружності націй Великої Британії (FCDO) та фінансові партнери ФПСУ
Implemented by / Виконавець:	Chemonics International Inc. / Кімонікс Інтернешнл Інк.
Description of commodities or services / Опис товарів або послуг:	Electrical equipment (For a detailed list of items, see the table in Annex 1)
	Електричне обладнання (Детальний перелік товарів вказан в таблиці в додатку №1)
Issue date / Дата оголошення:	May 30, 2024 / 30 Травня 2024
Submission deadline / Кінцевий строк подання	Jun 3, 2024, 6.00 pm Kyivtime / 3 Червня 2024, 16:00 Київський час (GMT+2)
Proposals must be submitted / Пропозиції необхідно подавати	на ел. пошту: pfruprocurement@chemonics.com
Contract type/Pricing methodology / Фіксована ціна	Fixed Price WITHOUT VAT / Фіксована ціна БЕЗ ПДВ
Currency of offer / Валюта пропозиції	Offers are expected to be expressed in UAH WITHOUT VAT / Очікується, що пропозиції будуть надані в гривнях БЕЗ ПДВ
Estimated period of Performance / Орієнтовний термін виконання	Jun 29, 2024 / 29 Червня 2023
Proposal validity period / Період дії пропозиції:	60 days / 60 днів
Delivery location / Місце доставки:	According to Annex №1 / Згідно додатку №1
Procurement points of contact (referred to as «POC» / Контактні особи з питань закупівлі:	Main / Основна: PFRU-Procurement Ukraine pfruprocurement@chemonics.com
	Additional / Додаткова: Ihor Kostyria / Ігор Костирия +380671974561 ikostyria@chemonics.com
Chemonics contact details for the Tenderer or Tenderer Personnel to notify any potential conflict of interest, safeguarding, anti-bribery and corruption or any other compliance concerns	Chemonics Office of Business Conduct / Офіс ділової поведінки Кімонікс Email: businessconduct@chemonics.com Online: www.chemonics.com/reporting Phone/Skype: 888.955.6881 WhatsApp: (+1) 202.355.8974
Контактні дані Кімонікс для Учасника тендеру чи персоналу Учасника тендеру для повідомлення про будь-який потенційний конфлікт інтересів, порушення правил забезпечення захисту, боротьби проти хабарництва і корупції та будь-які інші порушення вимог.	

1. Introduction:

The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (Project) is a multi-year, multi-donor funded programme managed by the UK's Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO). The aim of PFRU is to strengthen the resilience of the Ukrainian government, economy, media, and the Ukrainian civil society by delivering essential resilience project support to the relevant partners. The Commodities or Services to be procured under this RFQ are required for the Project's implementation as further explained under Volume 3 Terms of Reference. The Project anticipates issuing a Purchase Order.

Tenderers are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this RFQ.

2. Submission Procedure for Tenders:

Tenderers shall submit their tenders electronically by the submission deadline and at the according to the details in Volume 1 Key Procurement Information.

If in Volume 1 Key Procurement Information indicates that the tender is to be collected by e-mail, electronic submission of the tender must not exceed 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Tenderers must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The font size chosen for your tenders must not be less than Arial font size 10.

3. Eligibility Requirements

- a. The Tenderer must be an organisation incorporated or legally organised under the laws of its place of business and must have proper licenses or registration to deliver the Commodities or Services in the Country of Performance.
- b. No commodities or services shall be eligible for payment if provided by a vendor included on any list of suspended, debarred, or ineligible bidders used by His Majesty's Government or other PFRU financing partners.
- c. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If tenders include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.

1. Вступ:

Фонд «Партнерство для сильної України» (Проекту) – багаторічна, багатостороння донорська програма, якою керує Міністерство закордонних справ та у справах співдружності націй і розвитку Великої Британії (FCDO). Фонд ставить на меті посилення стійкості державної влади, економіки, медіа та громадянського суспільства України шляхом надання відповідним партнерам необхідної допомоги в межах проектів з підвищення стійкості. Товари або Послуги, які будуть придбані в рамках цього RFQ, потрібні для реалізації Проекту, що детальніше описано в Розділі 3 «Технічне завдання». Проект передбачає укладення Договору про закупівлю (PO).

Відповідальність за дотримання викладених у цьому RFQ вказівок, правил і умов подання компанії Кімонікс пропозицій покладається на Учасників тендеру.

2. Процедура подання Тендерних пропозицій:

Учасники тендеру подають пропозицію в електронній формі до кінцевого строку подання пропозиції згідно реквізитів, зазначених в Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю».

Якщо в розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю» зазначено про збір тендерних пропозицій електронною поштою, то тендерна пропозиція в електронній формі повинна мати не більше, ніж 3 додатки (максимальний розмір – 5 MB) на один лист електронної пошти, бути у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Учасникам тендеру не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти.

Обраний для тендерних пропозицій розмір шрифту повинен бути не менший, ніж Arial 10.

3. Вимоги прийнятності

- a. Учасник тендеру має бути організацією, створеною або законно організованою за законами держави, в якій вона провадить діяльність, і повинен мати належні ліцензії або реєстрацію для постачання Товарів або Послуг у Країні виконання.
- b. Оплаті не підлягають жодні товари чи послуги, якщо вони були надані постачальником, внесеним до будь-якого списку відсторонених, заборонених або неприйнятних учасників тендерів, що використовується Урядом Його Величності та інших фінансових партнерів ФПСУ.
- c. Не допускаються будь-які товари, виготовлені такими компаніями як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company та Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу, що якщо тендерні пропозиції будуть містити товари цих компаній, вони вважатимуться технічно неприйнятними і будуть виключені з тендеру

d. The contract under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under a purchase order resulting from this ITT. Therefore, PFRU shall pay for the cost of commodities/ services exclusive of VAT.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on technical assistance of February 10, 1993 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the Supplier with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

4. Evaluation and Award:

The award will be made to a responsible Tenderer whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, and meets or exceeds the minimum required technical specifications, and is judged to be the best value based on **a lowest-price, technically-acceptable basis.**

Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed "non-responsive" and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer quotations are requested. It is anticipated that award will be made solely on the basis of these original quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following.

d. Договір про закупівлю, згідно з якою фінансується ця закупівля, не дозволяє фінансувати будь-які податки, ПДВ, тарифи, мита чи інші збори, встановлені будь-якими чинними законами в країні-партнера. Жодні такі податки, ПДВ, тарифи, мита або збори країни-партнера не сплачуються згідно з договорами, що є результатом цього запрошення до участі в тендері. Відтак, ФПСУ оплачуватиме вартість товарів/ послуг без ПДВ.

Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм і проєктів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Меморандуму про взаєморозуміння між Урядом України та Урядом Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії стосовно технічної допомоги від 10 лютого 1993 року (надалі іменується «Угодою»). Кімонікс має потребу в закупівлі товарів, робіт і послуг для виконання вищезазначеного проєкту міжнародної технічної допомоги. Відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р., вартість таких товарів, робіт і послуг звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт і послуг здійснюється коштом проєкту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт і послуг, зазначених у Плані закупівлі.

Проєкт повинен надати Постачальнику копію Реєстраційної картки проєкту для закупівлі товарів, робіт і послуг, видану Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проєкту, а також копію Плану закупівлі або витяг з Плану закупівлі, засвідчені печаткою Проєкту.

Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проєкту, номер і дата відповідного контракту). Постачальник має подавати декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

4. Оцінювання пропозицій і визначення переможця

При визначенні переможця перевага буде надана учаснику тендеру, який подав пропозицію згідно з інструкцією, що міститься у цьому Запрошенні на участь у тендері, відповідає критеріям прийнятності та відповідає або перевищує мінімальні вимоги до технічних характеристик та вважається **«технічно прийнятною найнижчою ціною пропозицією».**

Зверніть увагу, якщо будуть виявлені суттєві недоліки щодо відповідності вимогам RFQ, пропозиція може бути визнана невідповідною та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві недоліки на свій розсуд.

Ми заохочуємо надсилати Ваші найкращі пропозиції. Очікується, що рішення про перемогу у тендері буде прийматися на основі наданих пропозицій. Проте, Кімонікс залишає за собою право здійснити будь-яку з наступних дій.

<p>5. Tender details</p> <p>The following is the information required to be considered a responsive tender:</p> <p>5.1 Specifications: Volume 3 contains the technical specifications for this tender. Tenderers shall submit proposals in which all the requested terms and conditions are indicated in the table - "Specifications and Technical Requirements" in Annex No.1, and provide all the necessary technical documentation, if required.</p> <p>5.2 Price: The tender must include the per-unit pricing on a fixed-price, all-inclusive basis, including delivery and all other costs. Pricing must be presented in the currency in the Key Procurement Information in Volume 1. All prices quoted must include all applicable local taxes and duties.</p> <p>If the format of the price proposal submission is not specified in the terms and conditions (Volume 1. Key Procurement Information), the tenderers shall submit the proposals in accordance with the official format on the letterhead or, if this is not possible, fill in the table - "Technical characteristics and technical requirements in Annex No.1 and submit it with a signature/stamp to Chemonics.</p> <p>Unless otherwise specified in the terms and conditions, Partial quotes are acceptable. However, Tenderer is encouraged to quote for as many items as possible.</p>	<p>5. Елементи Тендерної пропозиції</p> <p>Тендерна пропозиція вважатиметься оформленою належним чином, якщо міститиме наступну інформацію:</p> <p>5.1 Специфікації: Розділ 3 містить технічні специфікації для цього тендеру. Учасники тендеру повинні надати пропозиції в котрих зазначені всі запрошені умови, які вказані в таблиці - «Технічні характеристики та технічні вимоги» в додатку №1, а також надати всю необхідну технічну документацію, якщо вона вимагається.</p> <p>5.2 Ціна: Ціна Тендерної пропозиції повинна бути фіксованою та загальною, тобто охоплювати вартість доставки та всі інші витрати. Ціни повинні бути представлені у валюті, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю». Усі запропоновані ціни повинні охоплювати всі застосовні місцеві податки та збори.</p> <p>Якщо формат подачі цінової пропозиції не зазначен в умовах (Розділ 1. Основна інформація про Закупівлю), учасники повинні подавати пропозиції, відповідно до офіційного формату на фірмовому бланку або якщо це неможливо, заповнити таблицю - «Технічні характеристики та технічні вимоги в додатку №1 та подати його з підписом/печаткою до Кімонікс.</p> <p>Якщо в умовах не зазначено іншого, то Допускаються часткові пропозиції. Разом з тим, Претенденту заохочується запропонувати ціну для щонайбільшої кількості позицій.</p>
<p>Volume 3. Specifications and Technical Requirements</p> <p>The list of commodities/services that are the subject of this procurement and technical requirements for them are given in Annex 1 - " list of Commodities/services" in the table - "Technical Specifications and Technical Requirements".</p> <ul style="list-style-type: none"> • All Commodities offered in response to this RFQ must be new and unused. • All electrical commodities must operate on 240V, 50Hz. (if applicable and not otherwise specified in the technical requirements for the goods). • Unit prices must include applicable transportation/delivery/installation costs and local taxes (if applicable). • Unless otherwise indicated, stated brand names or models are for illustrative description only. An equivalent substitute, as determined by the specifications, is acceptable. <p>Delivery Schedule: Delivery time is expected to be no later than Jun 29, 2024</p> <p>Warranty: Warranty service and repair within the country of performance is required for all Commodities under this RFQ. The warranty coverage must be valid on all Commodities for a minimum of twelve (12) months after delivery and acceptance of the Commodities, unless otherwise specified in the technical specifications.</p>	<p>Розділ 3. Специфікації та технічні вимоги</p> <p>Перелік товарів/послуг що є предметом цієї закупівлі та технічні вимоги до них наведені в додатку №1 – «Перелік Товарів/послуг» в таблиці - «Технічні характеристики та технічні вимоги».</p> <ul style="list-style-type: none"> • Усі Товари, запропоновані у відповідь на це RFQ, повинні бути новими і невживаними. • Усі електричні пристрої повинні діяти при 240 В, 50 Гц (якщо застосовується та не зазначено іншого в технічних вимогах). • Ціни за одиницю мають охоплювати відповідні витрати на перевезення/доставку/встановлення та місцеві податки (якщо застосовується). • Якщо не зазначено інше, фірмові марки або моделі наводяться виключно в ілюстративних цілях. Дозволяється пропонувати аналогічний замітник, який відповідає специфікаціям. <p>Графік доставки: Очікується, що строки доставки не перевищуватимуть: 29 Червня 2024р.</p> <p>Гарантія: Гарантійне обслуговування та ремонт у межах країни виконання є обов'язковими для усіх Товарів у рамках цього RFQ. Якщо в технічних специфікаціях не зазначено інакше, усі Товари повинні мати гарантію мінімум дванадцять (12) місяців від дати їх доставки та приймання.</p>